

## Terminologie anglais-français des systèmes experts et des sujets connexes (suite)

Jacques Lethuillier and Monique C. Cormier

Volume 36, Number 2-3, juin 1991

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003489ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003489ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Lethuillier, J. & Cormier, M. C. (1991). Terminologie anglais-français des systèmes experts et des sujets connexes (suite). *Meta*, 36(2-3), 490–497.  
<https://doi.org/10.7202/003489ar>

# ÉTUDES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

## TERMINOLOGIE ANGLAIS-FRANÇAIS DES SYSTÈMES EXPERTS ET DES SUJETS CONNEXES (SUITE, cf. META 35-4, pp. 748-759.)

Ce lexique bilingue, non exhaustif, constitue une liste de travail à partir de laquelle est menée une étude méthodique de la terminologie des systèmes experts, qui débouchera sur la production d'un vocabulaire avec définitions. Une deuxième tranche, accompagnée d'un index anglais-français et d'une bibliographie, fera l'objet d'un autre article dans un prochain numéro de la revue.

parcelle de connaissance — Syn. de fragment de connaissance.

parcours d'un arbre

recherche arborescente, exploration d'arbre

tree search

parcours en largeur — Syn. de parcours en largeur d'abord.

parcours en largeur d'abord

parcours en largeur, exploration en largeur d'abord,

recherche

en largeur d'abord

breadth-first search

pas de raisonnement — Syn. de inférence logique.

planificateur — Syn. de générateur de plans.

planification hiérarchique

hierarchical planning

top-down plan elaboration, plan refinement

poids — Syn. de arité.

POO — Syn. de programmation orientée objet.

portée d'une variable

scope (of a variable)

précondition — Syn. de prémisse.

préjugé

prejudice

prémisse

antécédent, condition, précondition

premise

if part, LHS, left-hand side, situation, condition, antecedent

pré-système — Syn. de maquette.

preuve

proof

logical deduction, logical proof

preuve de théorème

theorem proof

preuve par réfutation  
     preuve par contradiction  
 refutation proof  
     reductio ad absurdum, proof by contradiction  
 preuve par résolution  
 resolution proof  
 principe de circonscription — Syn. de circonscription.  
 principe de résolution — Syn. de résolution.  
 procédure alpha-bêta — Syn. de algorithme alpha-bêta.  
 procédure par réfutation  
 refutation procedure  
 procédure réflexe — Syn. de attachement procédural.  
 procédé alpha-bêta — Syn. de algorithme alpha-bêta.  
 production — Syn. de règle de production.  
 programmation en règles de production  
 rule-oriented programming  
 programmation logique  
 logic programming  
 programmation orientée objet  
     programmation par objet, POO  
 object-oriented programming  
     OOP  
 programmation par objet — Syn. de programmation orientée objet.  
 programme de démonstration de théorèmes — Syn. de démonstrateur de théorème.  
 Prolog  
 Prolog  
 propagation de contraintes  
 propositional constraint propagation  
 proposition  
 proposition  
     simple proposition, atomic proposition  
 proposition composée  
     expression bien formée, FBF, formule bien formée, formule  
 logique composée, forme propositionnelle  
     propositional sentence, proposition, compound proposition, Well-Formed Formula,  
     WFF  
 prototypage — Syn. de maquettage.  
 prototype — Syn. de maquette.  
 prototype  
     unité, frame, forme-objet, cadre, schéma  
 frame  
     unit, object  
 quantificateur  
 quantifier

quantificateur existentiel  
existential quantifier  
quantificateur universel  
universal quantifier  
racine  
tête  
root node  
root, top node  
raisonnement  
inférence  
reasoning  
inferencing  
raisonnement analogique — Syn. de raisonnement par analogie.  
raisonnement de bon sens — Syn. de raisonnement de sens commun.  
raisonnement de sens commun  
raisonnement de bon sens  
everyday reasoning  
raisonnement déductif — Syn. de chaînage avant.  
raisonnement hypothétique  
hypothetical reasoning  
assumption-based reasoning  
raisonnement incertain  
raisonnement sur l'incertain  
inexact reasoning  
raisonnement inductif — Syn. de induction.  
raisonnement inductif — Syn. de chaînage arrière.  
raisonnement non monotone  
raisonnement révisable  
nonmonotonic reasoning  
raisonnement par analogie  
raisonnement analogique  
analogical reasoning  
raisonnement par défaut  
default reasoning  
raisonnement par l'absurde — Syn. de modus tollens.  
raisonnement régressif — Syn. de chaînage arrière.  
raisonnement révisable — Syn. de raisonnement non monotone.  
raisonnement sur l'incertain — Syn. de raisonnement incertain.  
raisonnement temporel  
temporal reasoning  
RCO — Syn. de représentation par objets.  
recherche aléatoire — Syn. de recherche aveugle.  
recherche arborescente — Syn. de parcours d'un arbre.

recherche avec retour arrière  
retour arrière  
backtracking  
backtrack  
recherche aveugle  
recherche aléatoire, stratégie sans information, recherche sans information  
blind search  
uninformed search  
recherche bidirectionnelle  
bidirectional search  
recherche en graphe  
graph search  
recherche en largeur d'abord — Syn. de parcours en largeur d'abord.  
recherche en profondeur  
depth-first search  
recherche exhaustive  
exhaustive search  
recherche heuristique  
recherche informée  
heuristic search  
heuristically guided search, directed search, best first search  
recherche informée — Syn. de recherche heuristique.  
recherche sans information — Syn. de recherche aveugle.  
registre de mémoire à court terme — Syn. de base de faits.  
règle  
rule  
règle applicable  
candidate rule  
règle avec variable  
variable rule  
règle d'inférence  
règle de dérivation, règle de déduction, règle déductive  
inference rule  
règle d'introduction  
introduction rule  
règle de déduction — Syn. de règle d'inférence.  
règle de défaut — Syn. de défaut.  
règle de dérivation — Syn. de règle d'inférence.  
règle de détachement — Syn. de modus ponens.  
règle de production  
production  
production rule  
production, IF-THEN rule

règle de réécriture  
 rewrite rule  
 règle de stratégie  
     métarègle, stratégie de contrôle  
 metarule  
 règle de substitution uniforme — Syn. de substitution uniforme.  
 règle déductive — Syn. de règle d'inférence.  
 règle experte  
 knowledge rule  
 règle incertaine  
 uncertain rule  
 règle par défaut — Syn. de défaut.  
 représentation centrée objet — Syn. de représentation par objets.  
 représentation de connaissance centrée objet — Syn. de représentation par objets.  
 représentation de connaissance orientée objet — Syn. de représentation par objets.  
 représentation de la connaissance — Syn. de représentation des connaissances.  
 représentation des connaissances  
     représentation de la connaissance  
 knowledge representation  
 représentation déclarative  
 declarative representation  
 représentation en objets — Syn. de représentation par objets.  
 représentation logique (des connaissances)  
 logic-based representation  
     logical representation, logical knowledge representation  
 représentation objet — Syn. de représentation par objets.  
 représentation par objets  
     représentation objet, représentation centrée objet,  
     représentation de connaissance orientée objet, RCO,  
     représentation de connaissance centrée objet,  
     représentation en objets, représentation par objets structurés  
 object-oriented knowledge representation  
 représentation par objets structurés — Syn. de représentation par objets.  
 représentation procédurale  
 procedural representation  
 représentation réseau  
 network representation  
 réseau — Syn. de graphe.  
 réseau sémantique  
 semantic network  
     semantic net  
 résolution  
     méthode de résolution, principe de résolution

resolution inference rule  
 resolution principle

résolution de conflits  
 conflict resolution

résolution de problèmes  
 problem solving

résolution non clausale  
 non-clausal resolution  
 NC resolution

résolvant — Syn. de clause résolvante.

résolvante — Syn. de clause résolvante.

retour arrière — Syn. de recherche avec retour arrière.

rubrique — Syn. de case.

SAC — Syn. de système d'acquisition des connaissances.

savoir — Syn. de connaissance.

SC — Syn. de source de connaissance.

scénario — Syn. de script.

schéma — Syn. de prototype.

script  
 scénario

script

SF — Syn. de système axiomatique.

si et seulement si

iff  
 if and only if

SIAD — Syn. de système interactif d'aide à la décision.

SIAD  
 Système Interactif d'Aide à la Décision

DSS  
 Decision Support System

sommet — Syn. de nœud.

source de connaissance  
 SC

knowledge source

spécialisation universelle  
 universal specialization

stratégie d'implication minimale — Syn. de implication minimale.

stratégie de contrôle — Syn. de règle de stratégie.

stratégie de moindre engagement — Syn. de implication minimale.

stratégie de raisonnement  
 reasoning strategy

stratégie du donné  
 linear input resolution

stratégie du gradient  
 hill climbing  
 stratégie du support  
 set-of-support strategy  
 stratégie sans information — Syn. de recherche aveugle.  
 stratégie unité  
 unit resulting resolution  
 substitution  
 substitution  
 substitution uniforme  
     règle de substitution uniforme  
 consistent substitution  
 syllogisme  
 syllogism  
 système à base de connaissances  
 knowledge-based system  
 système à base de règles de production — Syn. de système à règles de production.  
 système à règles de production  
     système expert à règles de production, système de production,  
     système à base de règles de production  
 rule-based system  
     shallow reasoning system, production system  
 système à tableau noir  
 blackboard system  
 système axiomatique  
     axiomatique, SF, système formel  
 axiom system  
     formal deduction system, FS, formal system  
 système d'acquisition des connaissances  
     SAC  
 knowledge input subsystem  
     knowledge acquisition subsystem  
 système de production — Syn. de système à règles de production.  
 système expert  
     SE  
 expert system  
 système expert à règles de production — Syn. de système à règles de production.  
 système formel — Syn. de système axiomatique.  
 Système Interactif d'Aide à la Décision — Syn. de SIAD.  
 table de vérité  
 truth table  
 tableau noir  
 blackboard  
 terme



term  
théorème  
theorem  
théorème de résolution  
resolution theorem  
théorie  
theory  
théorie de la connaissance — Syn. de épistémologie.  
théorie des plausibilités  
plausibility theory  
théorie logique — Syn. de logique.  
transfert des connaissances — Syn. de transfert de l'expertise.  
triplet OAV  
O-A-V triplet  
    Object-Attribute-Value triplet  
tête — Syn. de racine.  
unification  
unification  
unité — Syn. de prototype.  
valeur active — Syn. de attachement procédural.  
valeur de vérité  
truth value  
variable  
variable  
variable libre  
    variable muette  
free variable  
variable liée  
bound variable  
variable muette — Syn. de variable libre.  
vérifonctionnel  
truth-functional

MONIQUE C. CORMIER ET JACQUES LETHUILLIER  
*Université de Montréal, Montréal, Canada*